

ИЗ ИСТОРИИ ЛЕКСИКИ, СВЯЗАННОЙ С ПОНЯТИЕМ ТЕРРИТОРИИ
 В МЕЖДУНАРОДНОМ ПРАВЕ /XI-XIV вв./

Территориальные вопросы, вопросы о государственных границах, как и вопросы о населении, всегда были принципиально важными для государств вообще и для соседящих — в особенности. В связи с возникшими конфликтными ситуациями эти вопросы становились предметом обсуждения на переговорах, они находили отражение в договорных актах. Формировавшиеся специальные понятия получали терминованное выражение.

В дипломатическом языке XI-XIV вв. понятие государственная граница, а также смежные с ним понятия обозначались словами и словосочетаниями рубеж/ь/, граница, порубежье, зарубежье, порубежные /пограничные/ места, порубежные /пограничные/ люди, а также порубежане, границники и т.п.

Слово рубеж /восточнославянское по происхождению, образованное с помощью суффикса -еж от слова рубити, восходящего к общеславянскому глаголу рубити, который в свою очередь образован с помощью суффикса -ити от основы руб-; ср. диал. руб — рубец, край, кромка, грань, ребро/¹, в договорных грамотах и других дипломатических памятниках употребляется с XIV в. в значении межа, граница, граница удельного княжества, государства; линия, разделяющая территории и воды смежных государств². "А рубежь ми дати по ста-

¹ Н.М. Ш а н с к и й, В.В. И в а н о в, Т.В. Ш а н с к а я. Краткий этимологический словарь русского языка, изд.2, М., 1971, с.394. /ЭСРМ/; М. Ф а с м е р. ЭСРМ, т.3, с.510, 511.

² Эта лексема в древнерусском языке имела и другие значения, например: препятствие, задержка; насилие, насильственный и т.д.—

рому рубежу /ГНП, 1317 г., с.24/; "А рубежь ти держати с Великим новым городом, и с Торжком, и зъ пригороды, земли и воды, по старине, как то было при нашем деде, при великом князи при Иване" /ДЦГ, 1375 г., с.27/; "И розвели земли и воды, и рубеж учинили моеи великого князя вотчине Новгородской земле" /ДЦГ, 1483 г., с.290/; "земли старых рубежей сыскивати и договор учинити" /Дат, 1592, г., с.259/; "Но комисариусам к разделению и постановлению пределов в сих рубежах ... повелевается" /ДРЭ, 1698 г., с.496/.

В летописях, повествующих о событиях XII-XVI вв., используется это слово в значении приграничное место: "Не можем стати противу новгородцем и смольняном ... поидем к ним на рубежь" /МЛС, 1186 г., с.94/; "и повеле поставити /воевод/ на рубежи близ моря Варяжского на устье Неровы реки" /Пск., 1548 г., с.118/.

С XIV в. в этом же значении слово рубеж/ь/ употребляется в дипломатических памятниках: "А что ся учинит межи нас, князеи, каково дело, ино съедутся бояре наши на рубежь да межи нас поговорят" /ДЦГ, 1375 г., с.28/; "дати князю великому ... своего боярина судьей на рубежь, а Великому Новгороду дати своего боярина судьей на рубежь" /ГНП, 1446 г., с.37/; "Вели ... подводи под их, посланников, прислать на рубеж" /ПутНП, 1667 г., с.229/.

Сочетания слова рубеж с отыменными прилагательными указывали на отношение приграничного места к тому или иному государству, земле: рубеж полоцкий, литовский, датский, французский, испанский и т.д.: "Того же лета псковичи ездиха на съезд на подольский рубежь и не учиниша ничто же" /Пск., 1432 г., 40/; "и приговорили съехаться на шленском рубеже с обе стороны по шестинадцати человек" /ДР2, 1596 г., с.371/.

См.: И.И. С р е з н е в с к и й. Материалы для словаря древнерусского языка, т.3, СПб., 1912, стлб. 179-181.

Слово рубеж известно по памятникам также в значении иностранного государства: "И оттоле псковичи заповедаша не продавати за рубежь ржи и никакова обилья" /ПСЗ, 1422 г., с.39/; "или ему то за гнев будет, что кивучи за рубежом в Шпанском государстве ожидать его королевского указа... /ПутП, 1667 г., с.229/; "Августа де в 3 день писал из-за рубежа в Великий Новгород иноземец торговый человек" /ДРЗ, 1655 г., с.265/. Ср. употребление слова зарубежне /созданное путем суффиксации предложно-падежной формы за рубежом/ - место, находящееся за рубежом, за пределами чьих-либо владений, государства: "А къ тому кого еще людий перезоветь архимандрить изъ зарубежья во отчину нашу..." /ААЗ-1, 1361-1365 гг., с.3/; "Да что будут у тебя вести из зарубежья от Литвы, и ты бы ко мне о том отписал" /ДП-1, 1493 г., 94/; "или кто приедет из зарубежья гостить..." /ААЗ-1, 1500 г., с.102/.

С середины XV в. в дипломатических актах употребляется общеславянское по происхождению слово граница /образованное с помощью суффикса -иц-а от общеславянского грань, имеющего соответствия в германских языках, в свою очередь созданного посредством суффикса -ць от **grati* - быть острым на конце, выдаваться, выступать, торчать/¹ в качестве синонима к первым двум значениям слова рубеж - 1/ линия, разделяющая территории и воды смежных государств, 2/ приграничное место:² 1. "И ты, брат наш, через

¹ И. М. Ш а н с к и й и др. КЭСБ, с.113; М. Ф а с м е р, ЭСБ, т.1, с.452.

² Первоначально эта лексема /в вариантах граница, граница/, известная по частным юридическим актам XIII-XIV вв., имела значение межа, линия, отделяющая одно угодье от другого: "Се дасть Ондрей Михалович землю... а обод той земли от усть Хмелева

ты наши послы к нам отказал, а хотел еси ты дела обидными и границ старых поправить" /Мух., 1496 г., с.82/; "А князь велики своих панов пошлет, и они, съехався, и о землях, и о водах, и о всех обидных делех на обе стороны управу учинят и границы очистят" /ДП-I, 1499 г., с.287/; "Наяснейший король римский учинил тамо по всем границам стеречи границ" /ДР-I, 1505 г., с.131/; "им /комиссарам/ даются двомесячное время, в котором границы, как договорено будет, полными и явственными знаками, якоже изначала воспоминаю, да разделят и определяют" /ДР, 1698 г., с.230/.

2. "А особливо боронитися мает князь Иван Аньдреевич на границах от татарь з господарем нашим, первореченьнымъ королемъ Казимеромъ, заодно, обеих земель их" /ДПГ, 1480 г., с.150/; "чтобы государь наш послал сде на границу своих послов" /ДР-I, 1517 г., с.209/; "и тех полонеников привозят на границу, по зговору, на размену" /Котош., 1666 г., с.48/.

Рассматриваемое существительное определялось теми же относительными прилагательными, что и рубеж /см. выше/, что также подтверждает семантическую идентичность этих лексем: польская граница, московская граница, цесарская граница, персидская граница и т.п.: "и пристава его милость им /послам/ дает по своим землям до границы польской" /Мух., 1494 г., с.82/; "А на границу цесарскую... /послы/ пришли" /ДР-I, 1583, с.865/; "ратные люди на вешнучь... до пути ... ино от того пути через наволоки дрянъ тысяча сажень до границь, что Ондрей границы проложили, ино от Хмелевого ручья по границам дрянъ Колодной реки" /данная на земли Николаевскому монастырю по Двине 1253 г. - АЮБ, с.440/; "придал млин к цркви ... а ко млину границя горе" /Гоз, с.20/; "А завод той земли от Коркорова поля по сосновую границу отчины их, от сосновой границы по руческ" /АЮБ, XIV или нач. XV в., с.159/.

герской границе стоят" /ДР-5, 1679 г., с.1029/.

Как видно из наших материалов, слова рубеж и граница в дипломатическом языке XV-XVII вв. функционировали /в рассмотренных выше двух значениях/ как синонимы. Различались они лишь частотой употребления /чаще использовалось слово рубеж/.

В смысле государственная граница эти оба слова-синонима дожили до наших дней. Ср. показания словарей. Словарь Академии Российской 1794 г. /ч.5, с.179/: "Рубеж. Граница, предел отделяющий одно государство, одну область, одно угодье от другого"; там же 1790 г. /ч.2, с.322/: "Граница. I Предел, рубеж, отделяющий одно государство от другого или одну область в государстве от другой". Словарь современного русского литературного языка /Т.12, с.1502/: "Рубеж. I. Линия, черта, разделяющая смежные области, участки и т.п.; граница. 2. Государственная граница", там же /т.3, с.368/: "Граница. I. ... Линия, разделяющая территории смежных государств; рубеж...". Следует, однако, заметить, что граница сейчас является основным и наиболее употребительным словом для обозначения этого понятия; рубеж употребляется реже и преимущественно в тех случаях, когда нет необходимости точного обозначения каких-либо участков, отрезков границы^I.

В значении приграничное место, граница в летописях, дипломатических памятниках XIV-XVII вв. употребляется слово порубежье /образованное путем суффиксации предлобно-падежного сочетания: по рубеж-/у/ + ий + е/: "также и по всем порубежным местом, кто же от своего рубежа, и камыньци и новторжцы пиши ополчиша на грабежь, и окупная места по всем порубежьем тько плениша" /Лав, 1375 г., с.89/; "А Володимирское порубежье по тому, как то быше при нашем деде, при великом князе Иване Даниловиче"

^I См.: Словарь синонимов русского языка, т.1.Л., 1970, с.252.

/ДПГ, 1382 г., с.29/; "А где на порубежьѣ с которе стороны
вчиниться татьба, или поруб .. ино о том послы послати и спра-
ви просити трежды" /ГНП, 1474 г., с.134/; "ваше цесарское вели-
чество войска своего искуснейшего великую часть на порубежьѣ
свое к Полше посылаете" /ДР-4, 1674 г., с.1116/.

В XIII в. слово порубежьѣ вышло из употребления. Словари вклю-
чают его с пометом "старинное": Словарь Акад. Рос. 1794 г. /ч.5,
180/: "Порубежѣ. Старин. Селения при границах находящиеся"; Сло-
варь 1847 г. /т.3, с.375/; "Порубежѣ. Стар. Пограничное место;
граница".

Летописи и дипломатические памятники XIV-XVII вв. свидетель-
ствуют целый ряд составных наименований с относительным прилагательным порубежний: порубежное место - приграничная территория, порубежные люди - жители пограничных мест, порубежные дела, порубежные обиды и т.п.: 1. "Олгердь же прешед рубеж и пачать воевати порубежные места, жеши и грабшти, а люди сеши" /МЛС, 1366 г., с.184/; "в порубежных местех от насилства рачних людей задор не учинился" /ДАИ-1, 1612 г., с.293/; 2. "а тымь судьямь судити порубежных людий, татей и розбойниковь, с обе половине, по хрестному целованью" /ГНП, 1448 г., с.37/. 3. "А шне Турской присылал к великому государю нашему... посланника своего ... о порубежных делех" /ДР2, 1596, с.62/; 4. "послал князь великий Василей Иванович к Иддимонту королю подьячего ... з грамотою о порубежных обидех" /ДП1, 1505 г., с.495/.

В дипломатическом языке XV-XVII вв. использовались и составные наименования с адъективным компонентом /по/ граничный как синонимы к соответствующим составным обозначениям с компонентом порубежний: пограничное место, /по/ граничные люди, пограничное дело и т.п.: "послати на граничное место своих послов" /ДР1, 1517 г., с.224/; "на пограничных местех" /Грозн., 1581 г., с.235/.

2. "многим князем, бояром и людем нашим граничным от твоих князей и бояр и людей кривды великие сталися в землях и водах" /ДП-1, 1498 г., с.268/; "людем нашим пограничным быти с obu сторон во впокои" /Т.д., 1504 г., с.457/; Э. "с стороны твоей ... никто судей твоих не выехал ко всем оным делом обидшим пограничным" /ДП-2, 1550 г., с.333/.

Отметим также образования, связанные с основами рубек-, гранш-, обозначающие лиц, проживающих в порубежных /пограничных/ местах - порубежене /порубежане/, порубежник, граничник: "и ныне есте первое уверилися: ... коим чином в брани некоей и валке недавно бывшей противу большого немецкого чина магистра Ливонского и верхних тое же Ливонские отчины и иных их тоземцев и порубежан..." /ДР-1, 1505 г., с.138/; "аби вхо кажды порубежник к своей волости и к своему селу со всем с своим безпечално ехал и безо всякой болезни" /ДП-1, 1503 г., с.436/; "из через нашу перемирную грамоту и крестное целованье твои граничники в них земли и воды, и волости и села позаседали и грабежи и разбои велики починили" /Т.д., с.445/.

В летописях и дипломатических памятниках найдено отражение также лексема украина в значении пограничная местность: "и еха и Смоленьска в борзе и приехавши же ему ко украине Галичкою и взя два города Галичкыи" /Иц, 1189 г., с.663/; Осенесь пак твои люди приходили на мою украину и головы поимали" /Кр1, 1480 г., с.18/. Ср. также украинные места: "во вся тферьская места и во все ваши украинные места не вступатися" /ДП-1, 1494 г., с.132/; "А вотчины наши тебе, брату нашему... не вступатись в наши государства и во все наши украинные места" /Перо-1, 1595 г., с.374/; украинник - житель пограничной местности, украинные люди: "жадовался Виземские князи и иные тиси украинники на нашего брата на Андрея" /ДП-1, 1488 г., с.6/; "что великий князь Александр

также прикажет всем своим украинным людям..." /Мух, 1503 г., с.117/.

Не вступитися /во что/. Правовой термин не вступитися — ти ся /и редко в форме не вступитися/ /в земли, воды, вотчины, города и т.п./, означает не вмешиваться, не заявлять территориальных претензий, насильно не завладевать территорией соседнего княжества, государства, регистрируется в светских юридических актах с середины XII в.: "А въ тое земли ни въ пожьни ни въ тони не вступитися ни князю, ни епископу, ни боярину, ни коку" /Грам. кн. Из. Мст. 1148 г.— По Срезневскому. Материалы, т. I, 425/; "А что сель и овободь Дьмитриевихъ, то дали есме быле Андрею до кивота Андреева въ хрьстьное целование, а потомъ Новгороду то все; а тобе, княже, въ то не вступитися" /ГНП, 1304 г., с.17/.

В договорных актах этот термин зафиксирован с XV века: "А великому князю Витовту в отчину мою не вступитися Ивана Федоровича в землю ни в воду, поколе рубеж Рязаньские земли..." /ЛАЗ-1, ок. 1430 г., с.17/; "Так же ти в нашу отчину, въ Вельяки Новгород и Поков, и во вся Новгородская и во Псковская места не вступитися, и бьести, и не обидети" /ДПГ, 1485 г., с.317/.

Знают термин не вступитися дипломатические памятники XVI—XVII вв.: "и в те б города... не вступался и с нами докончання и крестного целованья не рушил" /Дат., 1576 г., с.134/; "и для того к королю Турской прислал чушу, чтоб к цесарю послал о Седмиградцкой земле, чтоб в нее не вступался" /ДП-4, 1606—1607 гг., с.363/.

Слово /не/ вступитися в юридическом языке употреблялось и в смысле "не вмешиваться в какие-либо дела": "А нам, князем, в суд в волчии не вступитися, ведают то те, на ком есме положили" /ДПГ, 1375 г., с.28/. Ср. также вступитися за кого — делаться защитником кого-либо: "а иметь князь Михаило что пакостити в нашей отчине, в великом князеньи, или грабити, нам ся с ним ведати сампл.

А князю великому Олгерду и брату его, князю Кестусью и их детям за него ся не вступати" /ДД', 1371 г., с.22/.

Вступаться с правовой семантикой отмечается в словарях XVIII-XIX вв.: в Словаре Акад. Росс. 1794 г. /ч.5/: "Вступаясь... Во что. Объявляю себя участником в чем, объявляю свое право на что", в Словаре 1847 г. /т.1, 185/: "Вступаться 1. Объявлять свое право на что-либо. 2. Делаться защитником кого-либо; брать чью-либо сторону". В Словаре современного русского литературного языка /т.2, 891-2/ значение "предъявлять права на что-либо /на наследство, землю, имение и т.п./" слова вступаться дается о пометой "устаревшее".

В XVI в. в русской дипломатической среде довольно отчетливо осознавалась мысль о свободе моря. Московское государство уже тогда выступало против притязаний некоторых стран /в особенности Англии/ на господство в открытом море¹. Понятие свободы моря в русском дипломатическом языке передавалось словосочетанием божья дорога: "А се такова грамота послана от государя к королевне с Еремеем с Ульяновым... И тоя божью дорогу окиян море как мочно переняти и унять и затворить? /Анг., 1586 г., с.183/; И царь говорил: ... яз вас отпускаю ко государю вашему со всякою почтливостью, и вы приговаривайте любовью, чтоб с нами ехали кормишки добрые, а та дорога божья, и вам бы итти, прося у бога милость, бережно. /Перс., 1588 г., с.100/.

Итак, в дипломатическом языке XVI-XVII вв. использовался целый ряд терминов, связанных с понятием государственная граница и смежными с ним понятиями: рубеж /с XVI в./, его синоним граница /с XVII в./, порубежии /с XVIII в./, зарубежии /с XVIII в./, порубежные места, порубежные люди, порубежные города /дела, обыи/

¹ См.: В.Э. Г р а б а р ь. Материалы к истории литературы международного права в России /1647-1917 гг./. М., 1958, с.22.

/с XIV в./ и их синонимы пограничные места, пограничные города и т.п. /с XV в./, синонимы порубежник, граничник /с XIV-XVI вв./; украина - пограничное место /с XII в./, украинные места /с XV в./, украинник /с XV в./ и др. Значение не вмешиваться, не заявлять территориальных претензий передавалось глагольным термином не выступаться /во что; XII-XVII вв./. До наших дней дожили рубеж, граница, зарубежье и др.

Список условных сокращений

- ААЭ - Акты, собранные в библиотеках и архивах Российской империи Археографической экспедицией Академии наук, т.1. СПб., 1836.
- Анг - Памятники дипломатических сношений Московского государства с Англией, т.2. СПб., 1883.
- АЮ - Акты юридические..., изданные Археографической комиссией, СПб., 1838.
- АЮБ - Акты, относящиеся до юридического быта древней России, т.1. СПб., 1858.
- ГНП - Грамоты Великого Новгорода и Пскова. М.-Л., 1949.
- Грозн. - Послания Ивана Грозного. М.-Л., 1951.
- ДАИ - Дополнения к Актам историческим, т.1-XII, СПб., 1846-1872.
- Дат - Русские акты Копенгагенского государственного архива... СПб., 1897.
- ДИГ - Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей XIV-XVI вв. М.-Л., 1950.
- ДП - Памятники дипломатических сношений древней России... с Польско-Литовским /государством/. "Сборник русского исторического общества", т.35, СПб., 1882; т.59, СПб., 1887; т.71, СПб., 1892, т.137, М., 1921.

- ДР — Памятники дипломатических сношений с державами иностранни-
ми. Дипломатические сношения с империей Римской, т. I—X, Спб., 1851—1871.
- Ип. — Ипатьевская летопись. М., 1962.
- Котош — Г. Котошихин. О России в царствование Алексея Михайловича, изд. 2. Спб., 1859.
- Кр — Памятники дипломатических сношений Московского государства с Крымскою и Ногайскою ордами. "Сборник русского исторического общества", т. 41. Спб., 1884.
- Лав — Летописный сборник, именуемый Летописью Авраамки. Спб., 1880.
- МЛС — Московский летописный свод конца XV в. М.—Л., 1949.
- Мух — Сборник Муханова. Изд. 2-е, дополненное. Спб., 1866.
- Перс — Памятники дипломатических и торговых сношений Московской Руси с Персией, т. I—3. Спб., 1890—1898.
- Пск — Псковские летописи, вып. I. М.—Л., 1941.
- ПутРП — Путешествия русских послов XVI—XVII вв. Статейные списки. М.—Л., 1954.
- Роз. — Южнорусские грамоты, собранные В. Розовым, т. I, Киев, 1917.

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ УССР
КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
имени А. М. ГОРЬКОГО

**ИССЛЕДОВАНИЯ
ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ**

Тематический сборник научных трудов

Киев — 1976

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ УССР
КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
имени А.М. ГОРЬКОГО

ИССЛЕДОВАНИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ
Тематический сборник научных трудов

Киев - 1976